







Jerzy Zulawski:

# NA SREBRNI OBLI

ROMAN

Ko sem mu tako vse obrazožil, se je obrnil k meni, se nasmehnil in mi dejal čudovito mirno:

"Vse kaže, da bom umrl."

Zivahn, vneto sem oporekal, cn pa je samo pokimal in dejal:

"Zdravnik sem. Zdaj, ko sem pri zavesti, gledam na svojo bolezni kot zdravnik. Čudno je, da sploh še živim. Praviš, da se je razbilo steklo na zrakohranu, ko sem padel. Da ste prišli prepozno, bi me bili našli mrtvega. Zadušil bi se bil. Po stanju, ki ste me v njem našli, sklepam, da je moral biti zrak pod mojo masko že na vso moč redek, saj mi je kri zaradi višjega notranjega pritiska jela uhajati ne le skoz usta in nos, marveč tudi skozi kožo. Čudno, kako sem mogel spriči tako velike izgubne krvi prestati to mrzlico... Sicer pa ni bila prehuda... kako neki ... spriči oslabelosti srca in pomanjkanja krvi... Res, prestal sem mrzlico, to pa še ne pomeni, da bom živel. Krv nimam. Dotakni se mojih prsi... ali čutiš, kako bije srce? Komaj, komaj ga čutiš. Na Zemlji bi utegnili preboleti, a tu brez vseh sredstev..."

Bil je utrujen, zaprl je oči in umolknil. Menil sem, da bo spet zaspal, pa se je samo naslonil na blazino in jel skozi pripte oči opazovali Marto, kako pripravlja zdravilo, ki si ga je ravnotkar sam predpisal. Neizmerna, silna bolečina je bila v tem pogledu. Počasi je zganil izsušena usta, nato pa je uprl oči naravnost vame in dejal:

"Vidva ji bosta dobra, kaj ne?"

Bolestens krč me je zgrabil za srce, a hkrati mi je bilo, ko da mi ogaben, podel glas šepeče na uho: Ko bo po njem, bo Marta enega izmed vaju, morda bo tvoja...

Od sramu pred samim seboj sem povesil oči, on pa je bržas že prebral to misel v mojem obrazu, čeravno je bila — Bog mi je priča — krajša od najbeznejšega prebliska.

Krog ust mu je drhtel smehljaj neizmerne bolesti. Iztegnil je k meni svojo roko, vso prepredno s tenkimi, višnjevimi zilicami pod žoltko kožo in dejal: "Ne perekajta se zanjo. Pustita jo... spoštuje... spoštuje..."

Končati ni mogel. Šele čez nekaj hipov, ko je zajel sapo, je dodal rezko, s spremenjenim glasom:

## CHICAGO, ILL.

### BUSINESS OPPORTUNITY

#### MILK ROUTE

3800 Points — Austin area. Must sell due to illness. Reasonable.

267-8541

(236)

GROCERY STORE in BRIGHTON PK.

for sale. VI 7-8264 bet. 5 and 6 p.m.

(237)

COCKTAIL LOUNGE—Hawaiian atmos. Well known estab. 13 yrs. 4 a.m. closing. With bldg. & adj. lot. Has modern apt. 2nd fl. N.W.—Retiring — SP 7-5346. (238)

BEAUTY SALON

SO. WEST LOCATION — ULTRA MODERN — FULLY EQUIPPED. HE 6-1322

(239)

ni bila tako lahka, kakor se nana je videla od spodaj. Naletela sva na kamnitja polja in razpoke, ki sva se jim morala izogibati. Bila sva nenavadno dobre volje. Sonec, ki še ni stalo visoko nad obzorjem, naru je prijetno grelo, bilo nama je toplo in lahko. Vse naokoli so se nama odpirali čudoviti razgledi. Skale, ki so jih prepletale sence črne kakor smola, so se iskrile v slepecem razpoke, ki je vanjo prodrl sonč-

ni žarek, brizgnil mavrični curek skih prizmah gorskega kristala. Stopala sva po zakladih, ki bi mogel zanje na Zemlje kupiti kraljestva in krone: med okrušenimi skalami so zamolko krvava žareli rubini, iz daljav so blestele žile malahitov, podobne travnikom, po katerih so bili razsejani drobci oniksov in topazov in se svetili kakor cveti, tu in tam je iz-

To nezaslišano bogastvo, ki ga svetlobe, ki je lomila v velikan- je samovoljna narava nagrma-

dila na enem samem mestu, naje je mamilo in begalo obenem, sčasoma pa sva se tako privadila gledati te nikomur koristne zaklade, da sva teptala po njih kakor po navadem kremenu.

(Dalje prihodnj.)

Voščite praznike svojim dragim v Ameriški Domovini!

### DRUŠTVENI IMENIK

Veliko pozameznih društev ima v našem listu seznam svojih uradnikov, čas in kraj sej. Te sezone priobčujemo po enkrat na mesec skozi vse leto proti plačilu \$12.

Društvo, ki imajo mesečni oglas v tem seznamu, objavljamo brezplačno tudi vabila za seje, pobiranje asocienta in druge kratke vesti. Dobijo terej za \$12 dosti kostristega

Vsem društvom priporočamo, da na letnih sejah odobre letni oglas v imenu društev Ameriške Domovine in si s tem zagotovite tudi priložnost za brezplačno objavo društvenih vesti in novic.



V BLAG SPOMIN

OB PETI OBLETNICI ODKAR JE V GOSPODU PREMINUL NAŠ PREDOBRI SOPROG, OČE, STARCI OČE STRIC IN BRATRANEC

### Anton Tomšič

Izdhnil je svojo plemenito dušo dne 8. decembra 1963

Gospod daruj mu mir, naj večna luč mu sveti, ker si dobrate vir, uživa raj naj sveti.

Žaluoči:

soproga ANA sin ANTHONY z družino ter OSTALO SORODSTVO. Cleveland, O., 6. decembra 1963.

### HOLMES AVE. MARKET

15638 HOLMES AVE. LI 1-8139

opozarja, da so vsi njegovi mesni izdelki VRHUNSKE KVALITETE!

Zato že sedaj naročite ali nabavite za BOŽIČ: naše odlične domače mesene klobase, šunke, želodce, salame, riževe in krvave klobase, vsakovrstno sveže meso. — Imamo tudi vse, kar je potrebno za potice in druge božične posebnosti. — Dobite lahko tudi vse vrste grocerije, zelenjava in sadje.

SPREJEMAMO OSEBNA, TELEFONIČNA IN PISMENA NAROČILA!



### GRDINOVA POGREBNA ZAVODA

17002 Lake Shore Blvd. 1053 East 62nd Street  
KENMORE 1-6300 HENDERSON 1-2088  
Grdina trgovina s pohištvo — 15301 Waterloo Road  
KENMORE 1-1235

GRDINA — Funeral Directors — Furniture Dealers



### Dvakrat toliko stane ogrevanje doma na levi v mesecu januarju, kot onega na desni. Kako to?

Oba domova sta bila zgrajena v približno istem času. Oba sta skoro enako velika. Oba sta ogrevana po sončnem ... naravnem plinu. Pa vendar stane ogrevanje doma na levi dvakrat toliko, kot onega na desni. Zakaj?

Zato, ker je dom na desni boljše opremljen, da zadržuje mraz zunaj in drži toploto znotraj. Ne zapravlja toploto, kot jo zapravlja njegov sod. Spodaj navajamo štiri važna mesta, kjer nastaja ta velika razlika.

**OGENA:** Mesečna izguba toplote skozi špranje pri oknih, katerih prostornina znesne samo 4 inče, bi grela celoten dom celih 17 ur. Toplota, zguobljena skozi eno samo slabu pritrdjeno okno v teku enega meseca, bi grela vaš celoten dom več kot 3 in pol ure. Eno samo ohlapno okno brez vetrnega okvirja zapravi v enem mesecu toliko toploto, da bi grela vaš celoten dom 6 in pol ur.

**VRATA:** Mesečna izguba toplote skozi ena sama vrata brez vremenske obloge ali brez vetrnih vrat je tolikšna, da bi grela vaš celoten dom 14 ur.

**IZOLACIJA:** Če vaše podstrešje ni izolirano, zgubite s tem v enem mesecu toliko toplote, da bi grela vaš celoten dom 87 ur — skoraj štiri cele dni!

**TERMOSTAT:** Mesečna izguba toplote pri vsaki stopnji termostata, narančanega nad normalnim udobjem je tolikšna, da bi grela vaš celoten dom približno 21 ur.



Bodite gotovi, da dobite polno vrednost ekonomične, čiste, plinske kurjave. Kličite ali pišite za brezplačno knjižico "Heat Your Home for Less", ki vsebuje pojasnila, katera Vam bodo prihranila veliko dolarjev vsaki mesec.

Mi dostavljamo sončne žarke

**THE EAST OHIO GAS COMPANY**  
PART OF THE CONSOLIDATED NATURAL GAS SYSTEM

The East Ohio Gas Company  
Advertising Dept.  
1717 East Ninth Street  
Cleveland, Ohio; Room 204

Please send me a free copy of your booklet  
"How to heat your home for less."

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ ZIP CODE \_\_\_\_\_



## Goal-To-Go Menu For Busy Hostess

Energy-packed and enthusiastic fans enjoy a great variety of games in the fall months of brisk and glowing weather.

Whatever the game—whoever wins—the true winner either before or after game time can be the hostess.

Is this easy? No—and yes! But just follow simple easy rules and make the goal every time. A do-ahead snack is nearly always the answer—a simple menu adds the impetus. The final touch is the help-yourself plan.

Hearty rolled meat or cheese sandwiches that fit snugly into a heated brown-and-sear bun, served up with a zesty mustard-horseradish sauce, give just the right casual touch. Surround with several relish cups of such things as cucumber slices, pepper relish, olives, chili sauce, small button mushrooms, chopped onion, carrot curls and gherkin pickle.

The sauce gets an extra tasty touch, a new sensation of vitality and vigor from the springtime freshness of a cup of Sprite. Also, it's a natural to serve right along with the snack, either direct from icy cold bottle or in glasses with crushed ice.

A variety of fresh whole fruits provides dessert.

Here's how to go about making the rolled sandwiches. Select sliced meat such as ham, Delft, salami or bologna, and cheese slices.

Roll slices around items like cole slaw, sauerkraut, potato salad, pineapple spears, asparagus spears, egg salad, cocktail franks, slices of avocado and cucumber strips. Fasten with wooden picks.

Spread some of the pieces of meat first with cranberry sauce,



creamed blue cheese, deviled ham or sweet relish.

Place rolls in shallow casserole, add the sauce, cover and heat until just warmed through. Serve in club buns. These rolls may be made the day before, covered and refrigerated until 20 to 30 minutes before serving time. Add sauce just before heating.

## HORSERADISH-MUSTARD SAUCE

2 chicken bouillon cubes	1/4 teaspoon nutmeg
1 cup hot water	4 tablespoons well drained horseradish
1 cup Sprite	1 tablespoon prepared mustard
4 tablespoons margarine or butter	Dissolve bouillon cubes in hot water. Add Sprite. Set aside. Melt margarine or butter over low heat, stir in flour. Cook over low heat, stirring until smooth and bubbly. Remove from heat, gradually stir in bouillon and Sprite. Bring to boil, stirring constantly; boil 1 minute. Blend in seasonings. Serve over sandwich rolls.
4 tablespoons flour	Variations: For a tasty cheese sauce omit horseradish and mustard and add 2 cups grated sharp cheese. Or, for chili sauce, add 1/2 to 1 cup of thick chili sauce.
1 teaspoon salt	
1/2 teaspoon white pepper	

## St. Vitus No. 25 KSKJ

## Notes

Remember this Sunday, Dec. 8 is the day of our annual meeting and Juvenile Christmas Party.

The meeting will begin promptly at 1:30 p.m. in the St. Vitus Panel Room. Election of officers for the coming year will be held at this meeting.

A social hour will immediately follow this meeting. Refreshments will be served for your enjoyment. Please try to attend this yearly event in order to keep up with the latest activities of our lodge.

The Juvenile members of our lodge are most welcome to attend the Christmas party which will begin at 3:30 p.m. this Sunday. The party will also be held in the Panel Room.

Santa Claus will again make his annual visit to bring gifts for all of our boys and girls. A special gift will be given to someone.

Originally we announced that the above events would be held in the Social Room. However, due to a last minute change we will meet in the Panel Room at St. Vitus School.

A. M. Orehek, sec'y.

## Hungarian Quartet Plans Concert At Case Univ.

The renowned Hungarian Quartet will present a concert Friday night, December 20, at Strosacker Auditorium on the Case-Western Reserve University campus.

The Quartet, originally scheduled to appear in Cleveland in November, had to cancel its performance unexpectedly when one of the members of the group became ill.

The concert, sponsored by the Cleveland Chamber Music Society, will begin at 8:30 p.m. The ensemble, which features two violins, a viola and a cello, will play selections by Haydn, Hindemith and Beethoven.

Individual tickets for the performance can be obtained by mail by sending a check for the appropriate amount to the Cleveland Chamber Music Society, 2316 Belvoir Blvd., Cleveland, Ohio 44121. Tickets also can be obtained prior to the concert at Burrows or at Strosacker Auditorium the night of the concert. Individual tickets are \$3.50 each. Student tickets are \$1.25.

Following the concert in Cleveland, the quartet will leave for an extended tour of Europe. The group, founded in 1935, has in the past, played to the acclaim of audiences in concert halls on five continents.

## Is Your House Number Showing?

Officer in charge, Francis J. Lang, of the Tribe's accounting office became Mrs. A. D. McNaughton Nov. 30... The 119 stolen bases by the Indians last year was the club's best total in 50 years. Jose Cardenal, the Tribe's No. 1 base stealer with 38, was just 14 shy of the record held by Ray Chapman, who stole 52 in 1917... The Stadium Club, a popular attraction for Indian season ticket holders in its first year of operation, should have an increased membership next season — judging by the response the Tribe season ticket department is receiving.

Good, plain, legible, easily located figures are the best way to assure that the letter carriers will be able to effect proper delivery. The numbers should be on the outside and never on a door that is kept open so that the numerals cannot be seen. The best place is "out front" on the steps, gate, wall, or upper glass panel of transom windows.

Of course, you and your regular carriers know your house number without looking, however, Mr. Lang pointed out that due to days off, carriers are regularly relieved by substitute relief carriers, who are not familiar with every house number on the route, they must seek them out and this takes time, thus causing unnecessary delays in the delivery of mail.

Many temporary carriers will soon be used to handle the Christmas mail. The house number is the key to proper delivery of mail.

"Now is the time," Mr. Lang said, "to check the outside numbers of your house and make sure they can easily be seen and read."

Avoid covering your house numbers with Christmas decorations.

## DEATH NOTICES

Ferrick, Edward F. — Husband of Mildred (nee Sedkar), father of Edward, Jeanne, brother of Mrs. Anne Rentz, Mrs. Louis Scaglione, Mrs. Marie Turk, Joseph. Residence at 6700 Whitney Ave.

Hinko, Anna — Mother of Emil, John, Albert. Residence at 15827 Trafalgar Ave.

Hribar, Michael — Former residence at 1169 E. 58 St. Late residence at Forest Hill Nursing Home.

Ogrinc, Mary (nee Zbacnik) — Mother of Angela Cvek, Marie, Anthony, Jennie Babic. Residence at Singleton Nursing Home.

Prudic, Mary — Mother of Frank, Stanley, Anthony. Residence at 8408 Sowinski Ave.

Schneider, George — Father of Rose Mervar, Katherine Walters, Carol Unetich, Charles, George, brother of Joseph, Andrew. Residence at Bass Lake Rd., Chardon, O.

Smrekar, Clarence (Clary) — Husband of Julie (nee Vidmar), father of Keith, son of Joseph, brother of Joseph, Mrs. Joseph Arhar (Arizona), Angela, Frank, Larry, Mrs. George Polodona, Donald (N.Y.). Residence at 15626 School Ave.

Smrekar, Joseph — Father of Joseph, Frank, Larry, Donald, Anna

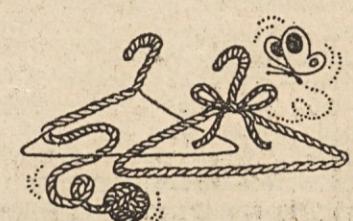
Arhar, Albina Plodna and the late Clary. Residence at 3519 E. 80 St.

Stark, William — Husband of Mary Jane (nee Zrimar), father of Susan, Michael, Gregory, son of Jennie Laurich, stepson of Matt, brother of Jean Roby, Dorothy Czyzynski. Residence at 3584 E. 82 Street.

## TIPS &amp; TRICKS for TEENS



Covered hangers are easy to make—and are handy gifts if you have lots of friends and limited funds. To make: Use bulky gift tie yarn that comes in fabulous colors. You will need 3 yards for each hanger. Attach one end of the yarn to the hooked end of a wire coat hanger with scotch tape, and wind yarn all around the hanger covering the wire completely. Tuck end in, tape and cover with a yarn bow.



To insure the staying power of your party time makeup, Avon suggests the following. Use a cream blusher, and smooth it over your foundation. Apply loose powder liberally all over your face with a clean cotton puff. Let set for a minute. Then, flick off excess with clean cotton, using short downward strokes. To set your makeup, press a moistened cottonball all over your face. This melds powder, foundation and blusher into a velvety finish.

If your party-hairdo has upside sweeps, here's an idea for controlling wispy ends: Moisten cotton with hair spray and stroke lightly in the direction hair is combed. Avon's scented hair spray, matched to the fragrance you favor, gives a scent-sational effect.



## A MOTHER'S CULINARY SKILL MAY PROTECT CHILD'S HEART

As Christmas approaches, mothers in Northeastern Ohio will be busy shopping for gifts to fill the stockings to be hung by the chimney with care. In the interest of protecting hearts, the Heart Association of Northeastern Ohio urges all mothers to pay as much attention to what goes into the youngsters' shiny, new lunch boxes and onto the family table.

A mother's skills in selecting and preparing foods can help protect the entire family's hearts. There is increasing evidence that a diet which controls the intake of cholesterol and saturated fats can reduce the hazard of atherosclerosis, a disease of the arteries which underlies most heart attacks.

And, youngsters stand to gain most from such risk reduction measures. In their formative years they will develop a taste for the right kinds of foods, and thus find it easier as they mature to adhere to a diet that reduces their risk of premature heart disease.

The typical American diet is rich in foods that contribute to the progress of atherosclerosis. To reduce this risk, scientists recommend a diet that is low in cholesterol and saturated fats, but which still provides all the nutrients essential to good health. Adopting this diet usually requires moderate changes in eating habits.

There are four goals to keep in mind in following the suggested diet:

1. To meet daily needs for protein, vitamins, minerals and other nutrients.

2. To control calories and maintain desirable weight.

3. To avoid eating excessive amounts of food containing cholesterol and saturated fat, by lowering the total intake of such foods.

4. To see that more of the fat eaten is polyunsaturated, and less of it is saturated.

The Heart Association of Northeastern Ohio can supply you with two new booklets containing recommended diets, recipes and tips on food preparation to achieve these four goals. The publications are "The Way to a Man's Heart" and "Recipes for Fat-Controlled and Low Cholesterol Meals."

Scientists agree that diet is a factor in reducing the risk of heart

attack. But there are other factors to guard against. See that your youngsters do not acquire the cigarette smoking habit; have them exercise regularly; keep their weight at appropriate levels; and take them for regular medical checkups.

This same plan of action applies equally to adults as a program to reduce their risk of heart attack. It is never too early or too late to start a campaign to protect the heart. Do it this Christmas and help to give your family the priceless gift of health.

The Czechoslovak team is coached by LL. D. Nikolaj Arndung; Cleveland State University by John McLean. A reception for the members of both teams, sponsored by the American Czech and Slovak Business and Professional Men's Club, will be held in the Sokol Tyrs Hall, 3689 East 131st Street, following the game.

Airplane fare for the visitors from Mexico City to Cleveland, and from Cleveland to New York, where the team is continuing its tour of the United States, will be paid for by the American Athletic Union of the U.S.A. John S. Nagy, City Recreation Commissioner and Secretary-Treasurer of the A.A.U., has been in charge of negotiations in connection with the visits.

## ZULICH INSURANCE AGENCY

FRANCES ZULICH

18115 Neff Rd. - IV 1-4221  
Cleveland 19, Ohio

"DRY CLEANING THAT SATISFIES"  
ALSO DYEING - PRESSING REPAIRING

Acme Dry Cleaning & Dyeing Co.  
672 E. 152 St. GL 1-5374

## INSURE WITH

## GABRIEL &amp; ASSOCIATES INSURANCE AGENCY

LIFE • AUTO • FIRE • CASUALTY  
BONDS • HEALTH

630 East 222nd St., Euclid, Ohio 44123 731-6388

## 1969 CARE FREE FLIGHTS TO SLOVENIJA AND BACK

4 and 6 weeks trip (group of 50 members and more)

NEW YORK/LJUBLJANA — round trip ..... \$322.00

CLEVELAND/LJUBLJANA — round trip ..... \$366.00

IF YOU HAD ANY PROBLEMS DURING YOUR LAST YEAR'S VISIT TO THE "OLD COUNTRY" — YOU WILL NOT HAVE ANY, IF YOU LET EXPRESS TRAVEL PLAN YOUR TRIP OVERSEAS!

## ALL FLIGHTS BY JET PLANES!

SPECIAL FEATURE — 3-WEEK TRIPS

NEW YORK/LJUBLJANA — round trip ..... \$307.00\*

CLEVELAND/LJUBLJANA — round trip ..... \$348.00\*

\*Plus land arrangements of \$70.00

HAWAII — 15 WONDERFUL DAYS ..... \$595.00 — Deluxe hotels most meals, tours, plane transportation from Cleveland, Pittsburgh and Chicago; visiting Las Vegas, San Francisco and HAWAII.

For information, call, write or visit

## EXPRESS TRAVEL SERVICE

41 Euclid Arcade  
Cleveland, Ohio 44115

Tel: 781-8282 Tel: 781-8282